



Universidad Nacional de Córdoba
2022 - Las Malvinas son argentinas

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: Programa Prácticas etimológicas del griego a las lenguas modernas - Sección Español - CL 2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024

FL
Facultad
de Lenguas



Asignatura: PRÁCTICAS ETIMOLÓGICAS DEL GRIEGO A LAS LENGUAS MODERNAS

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Dr. Gustavo Veneciano

Adjunto:

Asistente:

Sección: Español

Carrera/s: PROFESORADO y LICENCIATURA

Curso: 2º año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 3 horas semanales

Correlatividades: Materia regularizada: Prácticas etimológicas del latín a las lenguas modernas

FUNDAMENTACIÓN

La lengua española, a partir de la fragmentación dialectal y evolución del latín en su nivel coloquial o popular, se ha visto enriquecida a lo largo de su historia por los aportes de la lengua árabe, pero también del griego antiguo.

Por este motivo, la etimología, como foco central de la asignatura, se presenta como un instrumento de investigación histórica que nos permitiría buscar el origen real de una palabra o de una expresión, su “verdad” (ἔτυμον). Si hablamos de verdad o de realidad de las palabras o de su origen, entonces nos referimos a una actividad humana y científica que busca lo verdadero por encima de las apariencias. Esto significa que se deben reconocer, más allá de las (de)formaciones morfológicas que provienen de la sucesión de eventos humanos y del proceder de la historia, las formas verdaderas que dotan de sentido a las palabras dentro de un eje diacrónico de análisis.

Es así que la etimología nos permite indagar tanto sobre la cultura de partida como también sobre la cultura de llegada y nos permite completar las etapas intermedias de cambio, apropiación y desplazamiento lingüístico. Entonces, podemos decir que el étimo tiene un carácter factual; es tan concreto como un hallazgo arqueológico o un documento de archivo. En este sentido es que decimos que la etimología es un proceso de indagación cultural.

Pero el estudio de la etimología no sólo permite percibir las huellas del pasado, sino también los desplazamientos a través de la historia y la conformación de nuestra propia lengua en la diacronía. Por otro lado, permite comprender la conformación y el significado de los helenismos utilizados en los diversos vocabularios técnicos de variadas disciplinas.

Por último, la asignatura se relaciona directamente con otras de primer y segundo año del Profesorado y la Licenciatura en Español Lengua Materna y Lengua Extranjera. Por lo tanto, será fundamental el trabajo articulado con las cátedras de “Prácticas etimológicas del Latín a las lenguas modernas”, “Fonética, Fonología Morfología españolas y principios de contrastividad” y “Lexicología, lexicografías españolas y principios de contrastividad”, puesto que en sus contenidos se trabajan nociones generales acerca de las unidades básicas en la formación de palabras, de los procesos de composición, derivación, etc., por lo que se prevé en el siguiente programa una revisión de algunos contenidos ya trabajados en estas asignaturas mencionadas.

2. Objetivos generales

Se prevé que el alumno durante el curso de la asignatura:

- tome conciencia de la lengua española dentro de una tradición lingüístico-cultural;
- cuente con estrategias de comprensión textual en español a partir de la etimología;
- adquiera hábitos de reflexión y análisis sobre el fenómeno lingüístico en general;

- valore el lenguaje como objeto de conocimiento, como medio de interacción social y como medio para acceder a otros conocimientos.

3. Objetivos específicos

Se busca que el alumno durante el curso de la asignatura:

- aprenda los diferentes mecanismos de formación del vocabulario científico-técnico;
- aumente la capacidad expresiva y la precisión en el uso del vocabulario especializado mediante el conocimiento de las etimologías;
- pueda deducir el significado de las palabras a partir de sus formantes de origen griego;
- mejore su comprensión del léxico científico-técnico a partir del conocimiento de su etimología;
- reconozca las unidades morfológicas del español provenientes del griego.

4. Contenidos

Unidad 1: La etimología

Revisión de definiciones de “etimología”. Primeros lexicógrafos griegos y la etimología. Importancia del estudio de la etimología. Revisión de los conceptos de variación lingüística y cambio lingüístico.

Unidad 2: Indoeuropeo y griego

Revisión del concepto de indoeuropeo. Clasificación de las lenguas. Posición lingüística del grupo helénico. Fragmentación dialectal y koiné. Conceptos de flexión: casos y funciones sintácticas.

Unidad 3: La lengua griega

El sistema fónico griego. Clasificación de los sonidos. El alfabeto: orígenes y pronunciación. Espíritus y acentuación. Flexión nominal. Flexión verbal.

Unidad 4: Del griego al español

Helenismos: adaptación fonética, transliteración y transcripción. Acentuación. Vías de transmisión. Revisión de los procesos de formación de palabras: composición, afijación, derivación,. Formación de neologismos en español a partir de bases léxicas griegas. Sufijos griegos más usados.

5. Metodología

La asignatura presenta una estructura doble. Por un lado, es necesario que el alumno afiance e internalice ciertos conceptos teóricos que tienen que ver con cuestiones de variación lingüística, conceptos de etimología, fonología, formación de palabras y postulación del indoeuropeo. Por otro lado, es necesario que el alumno conozca la lengua que actúa como punto de partida para poder acceder a un étimo con criterio científico. Por este motivo, se prevé una primera parte de revisión de contenidos ya vistos en “Prácticas etimológicas del latín a las lenguas modernas” y en “Fonética, Fonología Morfología españolas y principios de contrastividad”, como así también los que se estudian paralelamente en “Lexicología, lexicografías españolas y principios de contrastividad”, asignatura de segundo año, para luego sí entrar en el estudio de la lengua griega. En esta segunda etapa, las clases serán eminentemente teórico-prácticas con una fuerte intervención del docente a través de fichas, cuadros sinópticos y comparativos para ofrecer al alumno aquellos aspectos de las estructuras morfosintácticas básicas de la lengua griega, como soporte fundamental para la comprensión y el razonamiento de las diversas formas de composición, derivación y conformación de las palabras griegas en la lengua española y en otras lenguas romances, como así también la identificación de tecnicismos y cultismos españoles derivados del griego.

Como el desarrollo de esta asignatura consta de una parte eminentemente práctica, se prevé la utilización de numerosos ejemplos acompañados de ejercicios de lectura, transcripción y flexión. Asimismo, se fomentará el uso de fichas, resúmenes, esquemas, mapas con la localización lingüística respectiva, análisis y lectura de oraciones o fragmentos portadores de vocabulario científico, técnico o con elevado contenido semántico y cultural, que sirvan para resolver la ejercitación propuesta desde la cátedra. Todo este trabajo deberá realizarse con el soporte técnico continuo de diccionarios etimológicos o de otra índole, gramáticas, apuntes de cátedra o cualquier otro material que sea factible consultar.

6. Bibliografía

Para los alumnos

Berenguer Amenós, J. Gramática griega, Barcelona, Bosch (existen muchas ediciones) [Puede consultarse cualquier otra gramática griega]

Camacho Becerra, H. y otros (2004) Manual de etimologías greco-latinas, México, Linusa.

Corominas, J. y J. A. Pascual, (1980-1991) Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, 6 vols., Madrid, Gredos.

Diccionario griego-español (cualquiera de los tantos que existen)

Para el docente

Adrados, F. R. (1997) “Los orígenes del lenguaje científico”, REL 27, 299-316.

Agud, A. (1980) Historia y teoría de los casos, Madrid, Gredos.

Almela Pérez, R. (1999) Procedimientos de formación de las palabras en español, Barcelona, Ariel.

Alvar Ezquerro, M. (2006) La formación de palabras en español, Madrid, Arco Libros.

Bakker, E. (2010) A Companion to the Greek Language, Malden-Oxford, Wiley-Blackwell.

Bergua Cavero, J. (2004) Los helenismos del español, Madrid, Gredos.

Camacho Becerra, H. (1990) Manual de etimologías grecolatinas, México, Limusa.

Cano, R. (2004) Historia de la lengua española, Barcelona, Ariel.

Estébanez García, F. (1998) Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico, Barcelona, Ediciones Octaedro.

Fernández-Galiano, M. (1967) “Helenismos”, en Enciclopedia Lingüística Hispánica II, 51-77.

Fernández-Galiano, M. (1969) La transcripción castellana de los nombres propios griegos, Madrid, SEEC, 2ª ed.

Lapesa, R. (1981) Historia de la lengua española, Madrid, Gredos.

Lehmann, W. (1969) Introducción a la lingüística histórica, Madrid, Gredos.

Mársico, C. (2007) Polemicas y paradigmas en la invención de la gramática, Córdoba, Ediciones del Copista.

Mateos Muñoz, A. (1989) Etimologías grecolatinas del español, México, Editorial Esfinge.

Miller, D. G. (2014) Ancient Greek Dialects and Early Authors, Boston-Berlin, De Gruyter.

Probert, P. (2006) Ancient Greek Accentuation, Oxford, Oxford University Press.

Sihler, A. L. (1995) New Comparative Grammar of Greek and Latin, Oxford, Oxford University Press.

Villar, F. (1996) Los indoeuropeos y los orígenes de Europa, Madrid, Gredos.

Zamboni, A (1988) La etimología, Madrid, Gredos.

Diccionarios

Beekes, R. (2010) Etymological Dictionary of Greek, 2 vols., Leiden-Boston, Brill.

Chantraine, P. (1980) Dictionnaire étymologique de la langue grècque, Paris, Klincksieck.

Eseverri Hualde, C. (1994) Diccionario etimológico de helenismos españoles, Burgos, Aldecoa.

Moliner, M. (1998) Diccionario de uso del español, 2 vols., Madrid, Gredos.

Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, Madrid, Espasa Calpe (existen numerosas ediciones).

7- Evaluaciones y régimen de cursado

Alumnos promocionales:

- Asistencia al 80% de las clases.
- Aprobar dos exámenes parciales y cuatro trabajos prácticos con una nota promedio no inferior a 7 (siete). Las notas de los trabajos prácticos se promedian en una sola nota. El alumno tendrá derecho a una instancia de recuperatorio en caso de inasistencia, aplazo o para levantar la nota de un parcial y de un trabajo práctico.

Alumnos regulares:

- Aprobar dos exámenes parciales con una nota promedio no inferior a 4 (cuatro). El alumno tendrá derecho a una instancia de recuperatorio.
- Deberán rendir un examen final que versará sobre los contenidos desarrollados del programa correspondiente al año lectivo en el que se obtuvo la regularidad.

Alumnos libres:

- Deberán aprobar un examen escrito y oral en el que deberá demostrar un conocimiento global de la asignatura.

Alumnos internacionales

- Asistencia al 80% de las clases.
- Aprobar los parciales y trabajos prácticos estipulados durante su semestre de asistencia con una

nota promedio no inferior a 7 (siete). Los alumnos tendrán derecho a una instancia de recuperatorio. Además, en una evaluación escrita especial, deberán dar cuenta de algún tema del restante semestre, acordado previamente con el profesor

Cabe mencionar que las condiciones anteriormente mencionadas tienen en cuenta las reglamentaciones vigentes y contemplan además los regímenes especiales de cursado para estudiantes trabajadores y/o con personas a cargo.

8. Cronograma tentativo de evaluaciones

- Primer Trabajo Práctico: 19 de mayo
- Segundo Trabajo Práctico: 25 de agosto
- Tercer Trabajo Práctico: 15 de septiembre

- Primer Parcial: 23 de junio
- Segundo Parcial: 20 de octubre

Fecha de recuperación: 27 de octubre

Este cronograma queda sujeto a la posibilidad de una reprogramación por paro de transporte y otras situaciones de fuerza mayor (Res. HCD 269/14).

Dr. Gustavo Veneciano